

- 11 Kalybekova, A. (2011) Velikoe nasledie kazahskogo narodnogo vospitania [The Great Heritage of Kazakh National Education]. Almaty. URL: <https://e-history.kz/kz/news/show/2814> (date of application 16.09.24).
- 12 Kulmatov, P.M. (2024) The role of national customs, values and traditions in our society // Ekonomika i sotsium. №4(119)-2. URL: <https://www.iupr.ru/> (date of application 02.01.2025).
- 13 Abduqaxxorov, S. A. (2023). Language reflection of national customs, traditions and customs. Galaxy International Interdisciplinary Research Journal, 11(8). URL: <https://giirj.com/index.php/giirj/article/view/5623> (date of application: 02.01.2025).
- 14 Zhubay, O. S., Imankulova, S.M., Adil, Absattar, Ryskulov, M., Zamzayeva, T.A, Ramazanov, T. (2023). Language as a cultural code of a nation (on the example of the modern Kazakh language). SHS Web of Conferences 164, 00138. URL: <https://doi.org/10.1051/shsconf/202316400138>. (date of application 16.09.2024).
- 15 Mustafayev, F.M., Mustafayeva, Z.S. (2022) The influence of customs and traditions on the formation and spiritual development of society in a multicultural region. Nauchnyi almanah stran Prichernomöra. Tom 29. № 1. – S.47-51. URL: <https://oaji.net/pdf.html?n=2022/2743-1650277506>. DOI 10.23947/2414-1143-2022-29-1-47-51 UDC 392 (date of application: 16.09.2024).

Received: 06.01.2025

МРНТИ 16.21.27

DOI: [10.59102/kufil/2025/iss2pp198-212](https://doi.org/10.59102/kufil/2025/iss2pp198-212)

Е.П. Меркулова¹, А.Р. Сулькарнаева²

¹Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилёва, Астана, 010008, Казахстан

²Казахстанский филиал Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова, Астана, 010008, Казахстан

ЭТНИЧЕСКИЙ КОММУНИКАТИВНЫЙ КОД АНГЛОЯЗЫЧНОЙ КУЛЬТУРЫ: МАРКЕРЫ ВЕРБАЛЬНОСТИ И НЕВЕРБАЛЬНОСТИ

Активная межкультурная и межэтническая коммуникация влечёт насущную необходимость в исследовании национальных, культурных особенностей этого процесса на уровне вербального и невербального языка. Статья посвящена исследованию вербальных и невербальных средств коммуникации представителя англоязычной лингвокультуры посредством речевой идентификации и дальнейшей интерпретации элементов проксемики, такесики и кинесики, а также анализу с точки зрения теории речевых актов Дж. Л. Остина и Дж. Р. Сёрлу. Материалом исследования послужил речевой акт героя романа М. Митчелл «Унесённые ветром» George Ashley Wilkes (Эшли). Методы анализа: дескриптивно-аналитический, лингвостатистический, мультимодальный дискурс-анализ. Исследование выполнено в рамках антропоцентрической лингвокультурной парадигмы, что позволило предпринять скромную попытку идентификации этнического коммуникативного кода на материале английской лингвокультуры. Данная работа (имеется в виду докторское исследование по этой теме) также открывает новые перспективы для дальнейших исследований в области сопоставительной и сравнительной лингвистики, этнолингвистики, психолингвистики, социологии.

Ключевые слова: межкультурная и межэтническая коммуникация, вербальные и невербальные средства, проксемика, такесика, кинесика, паралингвистика, коммуникант, речевое поведение.

ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

В настоящее время интенсификация межкультурных и межэтнических коммуникативных процессов способствует оживленному исследовательскому интересу в области различных аспектов коммуникации. Результаты научных работ ученых в данной сфере, без сомнения, обогащают современную лингвистику и смежные с ней науки – семиотику, сопоставительное языкознание, психолингвистику, этнолингвистику. В процессе возрастающего общения представителей разных этнолингвокультур заметно возрастает интерес к изучению национально-культурной специфики этого общения как на уровне вербального языка, так и невербального (А. Шлейхер (1864), Г.В. Колшанский (1974), И.Г. Гердер (1977), В. фон Гумбольдт (1985), И.Н. Горелов (1991), К.Ш. Кажгалиева (1991), С.Б. Бейсембаева (2002), М.П. Ешимов (2004)). Каждый этнос уникален в использовании невербальных средств в качестве знаковых элементов. Причина использования того или иного невербального средства определена исторической, этнической, социально-культурной, географической средой: дети от рождения до момента осознанной речи выражают все свои эмоции невербально; люди с ограниченными возможностями по слуху и зрению также ведут общение невербально; иностранцы (говорящие на разных языках по отношению друг к другу) также выражают себя невербально. Отсюда можно сделать вывод, что **невербальная коммуникация превалирует** в том случае, **когда вербальная коммуникация невозможна** по тем или иным причинам. И часто невербальная коммуникация дает более полное понимание происходящего, чем вербальная или нередко вразрез вербальному выражению (например, лицемерная вежливость выражается вежливыми фразами, но может быть негативной с точки зрения кинесики, такесики и т.д.)

В этой связи, представители разных этнических лингвокультур имеют различные картины мимического поведения и характера жестов. Несмотря на универсальность некоторых жестовых и мимических знаков, часто проявляется несовпадение их значения у разных этносов, что даёт возможность говорить о существовании различий в этническом коммуникативном коде того или иного народа. В данной статье **фокус исследования сосредоточен на вербальных и невербальных компонентах коммуникации** английского языка.

ВВЕДЕНИЕ

Важность расширить и углубить межкультурные контакты явилась причиной повышенного внимания к изучению языка телодвижений, жестов и мимики в разных культурах, поэтому необходимо иметь представление о существенных «знаках» «кинетического» языка изучаемой культуры. Данная работа имеет своей целью проанализировать вербальные и невербальные средства коммуникации представителя английской лингвокультуры на материале художественной литературы. Это, по нашему скромному мнению, позволит определенным образом идентифицировать составляющие этнического коммуникативного кода. Очевидно, что требуется широкий анализ разных представителей одной лингвокультуры (и далее – разных), прежде чем предпринять попытку обобщить и определить составляющие этнического коммуникативного кода. Забегая вперед, уточним, что данная работа является очередной в цикле работ по анализу вербальных и невербальных компонентов коммуникации на английском и русском языках в рамках докторского диссертационного исследования.

Примечание от авторов: предваряя возможные вопросы читателя о выборе героя из романа, описывающего события 19-го века, отметим, что роман: 1) является образом классической американской литературы; 2) показывает коммуникацию героев из аристократического сословия (хотя и на провинциальном уровне); 3) универсально понятен читателям независимо от страны проживания, уровня образования, религиозных,

политических, гендерных аспектов; 4) неоднократно экранизирован; 5) выбирается для театральных постановок в разных странах; 5) описывает вечные вопросы о любви и ненависти, войне и мире, отношениях мужчин и женщин, классовых различиях. И, самое важное, последующий анализ других художественных героев из других эпох в других странах позволит определить этнический коммуникативный код той или иной лингвокультуры в полной мере, а также даст возможность сравнить аспекты кода в прошлом и настоящем.

Объектом анализа являются речевые акты представителя англоязычной культуры, предметом выступают выраженные им вербальные и невербальные средства коммуникации. Новизна работы заключается в *идентификации связи между особенностями вербальной и невербальной культуры общения и этническим кодом нации*. Гипотеза научного исследования – изучение речевого акта коммуниканта способствует определению этнического коммуникативного кода нации. Значимость работы заключается в дальнейшем использовании результатов исследования в таких направлениях, как сопоставительная и сравнительная лингвистика, психолингвистика, этнолингвистика, социология.

Речевое общение, кроме вербальных знаков включает и дополнительные системы знаков неакустического и невербального характера. Эти знаки являются объектами изучения так нелингвистических дисциплин, как проксемика, такесика и кинесика.

Термин **проксемика** произошёл от английского “proximity” (т.е. «близость»); термин предложен американским ученым Э. Холлом [1] и означает эффекты пространственной организации общения, влияние территории, ориентации и дистанции между людьми на характер межличностного общения. **Такесика** (от лат. “tactilis” – «осязаемость») изучает человеческую манеру вести себя, выраженную системой тактильного восприятия (поцелуй, похлопывание по спине и т.д.). Кинесика занимается изучением невербальных средств коммуникации (далее – НВС) и является составляющей частью паралингвистики. Термин **паралингвистика** был предложен А. Хиллом, для фокуса связи наблюдаемых явлений с языком [2, 408-409]. Паралингвистика изучает просодические явления – темп речи, тембр голоса, паузация, интонация, мелодика и др. Таким образом, проксемика, такесика, кинесика, паралингвистические средства являются системой знаков, которые заменяют, дополняют и усиливают речь. Если объединить вербальную коммуникацию со знаками, то представится возможным создать наиболее полное представление о человеке, понять его мотивы, эмоции, чувства, что помогает правильно выстраивать тактику общения и более или менее однозначно воспринимать информацию.

Целый ряд **российских ученых** исследовали область невербального общения. А.В. Филиппов в своей статье «Звуковой язык и «язык» жестов» подробно описывает ситуации, в которых применяется невербальная, жестовая кинетическая речь – далёкое расстояние между собеседниками; наличие шума при коммуникации; незнание языка коммуниканта (расчёт на метафорические и визуально-ономатопоэтические жесты); наличие недостатка голосового или слухового аппарата у одного из коммуникантов; определенные обстоятельства при неимении возможности говорить вслух; сокрытие мысли от части присутствующих и передача сообщения лишь одному (нескольким) коммуниканту. Иногда человек желает использовать жест с целью подчеркнуть нерасположенность к разговору или полагает, что жест выразительнее слова [3, 20]. Можно заметить, как ученый разделяет внутренние и внешние обстоятельства, при которых коммуникант использует средства невербального общения. К внешним обстоятельствам относится далёкое расстояние и наличие шума, к внутренним – недостаточное знания языка коммуникации, проблемы слухового и голосового аппаратов, сокрытие мысли от части присутствующих и передача мысли избранному собеседнику, нерасположенность к разговору. А.Ф. Филиппов говорит о том, что жест может быть выразительнее слова, следовательно, можно предположить, что речь идёт о несовершенстве языковых знаков [3, 24].

Описание и первоначальная систематизация речевой жестикуляции была предпринята **зарубежными учеными**. Американский антрополог Р. Бердвимстел в 60-е гг. 20 века ставил

вопрос о преподавании кинесики и предложил разработать систему моделей телесных движений [4, 10-15, 160]. М. Кнапп связывает невербальное общение со «всеми теми человеческих реакций, которые не описываются как явно выраженные слова (устные или письменные)» [5, 163]. Австралийский ученый А. Пиз в своей работе «Язык телодвижений. Как читать мысли по жестам» [6] говорит о том, что вербальный канал используется для передачи информации о внешнем мире, событиях, предметах, а межличностные вопросы решаются путём использования невербального канала.

Казахстанские исследователи также проводят широкий спектр исследований в области невербальной семиотики. Так, например, коммуникативные и национально-культурные функции невербальных единиц казахского языка были представлены в сравнительном анализе такими исследователями, как А.Т. Оналбаева, К.Т. Жанузакова, которые под невербальным общением рассматривают «использование невербальных средств в ходе визуального непосредственного, межличностного взаимодействия» [7, 1053]. Также А.Т. Оналбаева отмечает, что «средства невербального общения составляют неразрывную часть коммуникативной культуры конкретного этноса, отражают древние архетипические и мифоритуальные представления человека» [8, 145]. Р.Ш. Бердалиева в своём сопоставительном исследовании об особенностях невербальной модели общения русского и казахского народа установила специфику невербальных средств: «Невербальные средства выполняют те же функции, что и язык. Основными функциями невербальных средств являются снабжение информацией, информация о внутреннем состоянии людей, регулировка межличностных отношений посредством голоса, жеста, мимики, молчания, выражение симпатии, экспрессивная функция, функция социального контроля, которая наиболее четко прослеживается при прямой коммуникации и указывает на социальный статус общающихся» [9, 87].

Промежуточный вывод об исследованиях в области семиотики.

Теоретический обзор трудов казахстанских, российских и зарубежных ученых в области невербальной семиотики показывает, что это важное научное направление, позволяющее получить дополнительную информацию о внутреннем мире человека, лучше понять его коммуникативные намерения, с высокой точностью определить его чувства и эмоции в момент времени. Указанные выше исследователи выявляют функции НВС; внутренние и внешние факторы, побуждающие коммуниканта использовать НВС в процессе общения; также полагают, что НВС дополняют, а иногда замещают знаки вербального языка в процессе межличностного общения. Они также положили начало новой дисциплине – кинесике, которая изучает невербальное общение того или иного лингвокультурного общества на более глубоком уровне и побуждает проводить исследования сопоставительного характера. Однако, позволим себе подчеркнуть, что при этом все ещё отсутствует связь результатов ранее проведенных ими исследований с **этническим коммуникативным кодом нации**, который, как ранее отмечали авторы в предыдущей работе, является *«совокупностью этнолингвокультурных единиц, используемых участниками речевого акта в моно- и поликультурной среде для перцепции и трансмиссии этнокультурных представлений о мире»* [10, 433].

МАТЕРИАЛЫ И МЕТОДЫ

В качестве материала исследования послужил роман американской писательницы **М.Митчелл «Унесённые ветром»** (англ. *Gone with the Wind*), который стал одним из самых знаменитых бестселлеров американской литературы. Роман является произведением классической литературы и написан во времена гражданской войны, в которых, помимо истории, политики сражений и побед, затронута тема любви – несчастной любви главных героев – Эшли и Скарлет, испытывающих друг к другу чувства, но вынужденных, в силу разных обстоятельств, не быть вместе [11, 17].

В данной статье была предпринята попытка проанализировать вербальные и невербальные средства коммуникации героя романа George Ashley Wilkes (Эшли), являющегося представителем английской культуры. Для анализа был выбран вербально продолжительный, эмоционально насыщенный речевой акт героя в одной из знаковых сцен всего романа – встреча Эшли и Скарлетт в библиотеке [11, 100]. Речевой акт героев является разговором-признанием в любви. Теоретические рамки настоящего исследования опираются на достижения в области невербальной коммуникации, в частности на концепции проксемики (Э. Холл), такесики и кинесики, позволяющие анализировать пространственное поведение, тактильные контакты и жестово-мимическую составляющую речевой деятельности персонажа в художественном тексте, а также на речевые акты по Дж. Л. Остину и Дж. Р. Сёрлу. Точность передачи эмоции анализируемого героя определялась согласованностью использованной лексики, невербальных средств, контекста, реакции коммуниканта Скарлетт и авторского восприятия. Основные методы исследования: *дескриптивно-аналитический*: изучение, отбор, интерпретация и классификация средств проксемики, такесики и кинесики; *метод целевой выборки* практического материала; *лингвостатистический метод*: выделение прямой речи героя, формирование корпуса его речевых высказываний, анализ частотности слов (наиболее часто используемые слова, употребление местоимений, наличие инверсий, повторов); *качественный метод*; *мультимодальный дискурс-анализ*: аннотирование вербального и просодического каналов, аннотирование кинетической модальности: окулomotorный канал, канал жестов лица, канал жестов головы, канал жестов рук, канал жестов туловища; *метод сопоставления* полученных данных.

РЕЗУЛЬТАТЫ

Одним из главных героев романа Маргарет Митчелл «Унесённые ветром» является Джордж Эшли Уилкс (англ. George Ashley Wilkes) – мечтатель, идеалист, обладающий европейским образованием и живущий в родовом поместье «Двенадцать дубов». Человек, не проявляющий рвения к войне из-за отсутствия уверенности в победе, живёт в мире собственных грёз. Эшли был предметом обожания Скарлетт, с которой он так и не смог связать свою жизнь, потому что они были совершенно разные люди по складу характера и восприятия действительности. В данной статье приводится анализ диалога-признания в любви между Эшли и Скарлетт в библиотеке во время бала, проходящего в поместье «Двенадцать дубов».

Коммуникант Эшли ведёт разговор обращаясь на Вы, несмотря на давнее знакомство, дружеские и теплые отношения, социальное равноправие, придерживается уважительного отношения к собеседнику (Скарлетт). По мнению автора, для читателя частое употребление местоимения «Вы» вместо имени собственного очевидно и намеренно дистанцирует его от Скарлет.

Коммуникант Эшли может быть охарактеризован контактной и побудительной интенцией. Тип речевой стратегии – убеждение (апелляция к разуму), внушение (использование чувств), побуждение (мотивация собеседника). Целью речевой стратегии явилось предостережение от опрометчивого поступка.

Важным для описания его речевого поведения – формы и содержания речи – являются как **вербальные знаки**, так и **невербальные**: взгляд («удивленный, заинтригованный», выражающий «испуг, недоверие»; «смотрит на нее так странно»), улыбка («шутливо-вопросительная»), мимика («смеющиеся глаза»; «но тут лицо его приняло обыденное выражение» – он «словно бы надел свою привычную маску и улыбнулся»), тембр («понижив голос до шепота»; «с ласково-насмешливой ноткой в голосе»; «проговорил он глухо»), тактильная коммуникация («бессознательно он притворил за собой дверь и взял ее за руку»; «его рука мягко зажала ей рот» [11 с. 100]).

Анализ использованных коммуникантом перечисленных выше невербальных знаков раскрывает его внутренний мир, в котором живёт тайный интерес и джентельменская симпатия к собеседнику – *удивленный, заинтригованный, шутливо-вопросительная улыбка, смеющиеся глаза, с ласково-насмешливой ноткой в голосе, взял ее за руку; его рука мягко зажала ей рот*. Бессознательное закрывание двери показывает желание коммуниканта увести собеседника от любопытных взглядов. *Надев же свою привычную маску*, Эшли возвращается в реальный (внешний) мир, где его окружает *испуг и недоверие*.

Особенность речевого поведения Эшли (согласно Теории речевых актов Джона Остина) состоит в том, что, видя, что коммуникант Скарлетт отвечает молчанием на поставленный вопрос («Как? Это вы, Скарлетт?», Эшли пытается задать более детализированные вопросы: «От кого вы тут прячетесь – от Чарльза или от Тарлтонов?», «Что случилось?», «Так что же случилось?», «Вы хотите поведать мне какой-то секрет?», «Разве вам мало того, что вы покорили здесь сегодня все сердца?», «Вам нужна еще одна, завершающая победа?») с целью начать беседу. Эти вопросы включают в себя иллюкутивную (неречевую) функцию, а сами речевые акты являются (по Дж. Сёрлу) – интеррогативами, т.е. актами-запросами информации. Имеются речевые акты, выражающие такую функцию, как: 1) иллюкутивный комиссив: «Я женюсь на Мелани», выражающим намерение; 2) иллюкутивным вердиктивом: «Вы этого не думаете. И вы возненавидите себя за эти слова и меня за то, что я их слушал!»; «расстанемся и забудем, навсегда то, что мы сейчас сказали друг другу» [11 с. 100], выражающие суждение, решение коммуниканта.

ОБСУЖДЕНИЕ

Речевое поведение одного из главных персонажей – Джорджа Эшли Уилкса в романе Маргарет Митчелл «Унесённые ветром» в диалоге со Скарлетт указывает на важные составляющие его национального характера, раскрывая его культурные ценности и установки. Данный анализ нацелен на исследование национальных особенностей коммуникативного поведения героя посредством анализа вербальных и невербальных составляющих.

Поскольку диалог ведётся на одном общем для коммуникантов языке и отсутствуют внутренние и внешние помехи при коммуникации, вербальные средства преобладают. Частые обращения на «Вы» («Как? Это вы, Скарлетт?», «Вы хотите поведать мне какой-то секрет?», «Разве вам мало того, что вы покорили здесь сегодня все сердца?», «Вам нужна еще одна, завершающая победа?») указывают как на желание дистанцироваться, так и на вежливость общения, создавая при этом эффект формальности.

Используемые Эшли *основные стратегии* являются следующими: *убеждение* – обращение к разуму Скарлетт с попыткой объяснить возможный исход её поступков, например: «Вы этого не думаете. И вы возненавидите себя за эти слова и меня за то, что я их слушал!» – данная реплика показывает о предпринятой попытке Эшли оказать влияние на мировосприятие Скарлетт и характеризует его как рационального, интеллектуального и уверенного в себе человека, обладающего логичным мышлением и умением приводить факты и находить доводы. В данном примере также видна стратегия *внушения* – внушение того, что её действия могут причинить ей боль и разочарование. Стратегия *внушения* характеризует человека, её использовавшего, как манипулятора, способного воздействовать на эмоциональный фон и подсознание собеседника. Стратегия *побуждения* к действию нацеливает Скарлетт на переосмысление своих решений – «расстанемся и забудем, навсегда то, что мы сейчас сказали друг другу». Умение использовать данную стратегию характеризует героя как энергичного мотиватора к действию. Таким образом, речевые стратегии убеждения, внушения и побуждения также помогают дать более полную картину образа героя, характеризуя его как активного собеседника, способного оказать влияние на своего коммуникатора. Данные стратегии характеризуют наличие таких качеств Эшли, как

рациональность, интеллектуальность, уверенность, аргументативная и риторическая компетенции, манипулятивность, мотивационная компетентность.

Речевые акты, использованные Эшли в диалоге иллюстративный коммиссив («Я женюсь на Мелани») и вердиктив («Вы этого не думаете. И вы возненавидите себя за эти слова и меня за то, что я их слушал!») говорят об обладании у Эшли твёрдых намерений и суждений относительно собеседника. Частое использование интеррогативов, вопросов – «От кого вы тут прячетесь – от Чарльза или от Тарлтонов?», «Что случилось?», «Так что же случилось?» свидетельствует о желании поддержать беседу, проявить участие и заинтересованность в собеседнике. Частые вопросы Эшли в диалоге показывают предпринятые попытки понять Скарлетт и избежать прямолинейности в выражении собственных чувств. Таким образом, речевые акты характеризуют описываемого героя как человека, твёрдо заинтересованного в поддержании беседы и уклончивого от каких-либо объяснений.

Анализируя речь коммуниканта Эшли, можно сделать вывод, что невербальные средства коммуникации используются Эшли в широком спектре автоматически и неосознаваемо, что способствует более точной передаче эмоций и чувств:

- удивленный и заинтригованный *взгляд* с выражением испуга, и недоверия указывает на имеющийся интерес к собеседнику, который не должен быть проявлен в явной степени;
- шутливо-вопросительная *улыбка* придаёт ощущение легкой иронии;
- мимика*, передающаяся через смеющиеся глаза, меняющиеся на обыденное выражение лица является явным признаком самоконтроля;
- сниженный до шепота *тембр* придаёт его репликам более личный и доверительный характер;

-*тактильная коммуникация*, выражающаяся через прикосновения руки и рта («взял её за руку», «его рука мягко зажала ей рот») демонстрирует желание близости и одновременного контроля ситуации.

Таким образом, анализируя значение использованных Эшли невербальных средств коммуникации в диалоге со Скарлетт можно сделать вывод, что данные средства коммуникации указывают на такие составляющие характера Эшли, как непрямойность, самоконтроль, ироничность, доверительность к собеседнику.

Суммируя выше сказанное, анализируя результаты вербальных и невербальных средств, использованных Эшли, можно заметить, что в разговоре между Эшли и Скарлетт наблюдается борьба между чувством и долгом. Использование официального стиля общения для поддержания дистанции в диалоге, несмотря на внутренне желание близости к Скарлетт говорит о принятии любви как чувства, которое благодаря социальным и моральным нормам (женитьба на Мелани) не может быть воплощено. Отсутствие признаний в любви со стороны Эшли, использование намёков и иных сказаний говорит о внутреннем конфликте героя. Таким образом, характеризуя данного персонажа, можно сказать, что Эшли чётко соблюдает личные границы, вежлив, доверителен и формален в общении. Героя можно описать как рационального, интеллектуального, уверенного человека, обладающего самоконтролем, аргументативной, риторической и мотивационной компетенцией, а также манипулятивностью. Эшли проявляет заинтересованность в беседе, уклончив в ответах – непрямой и ироничен.

Изучая труды ученых, исследовавших этнические национальные черты англичан, следует упомянуть некоторые результаты работы для дальнейшего сравнения и выявления этнического в коммуникативном поведении анализируемого героя – Эшли.

В монографии «Очерк английского коммуникативного поведения» И.А. Стернин, Т.В. Ларина и М.А. Стернина [12] детально изучают особенности коммуникации англичан, идентифицируя этнические черты, которые обособляют коммуникативное поведение данного этноса. В своём исследовании ученые используют сопоставительный анализ с теоретическим и эмпирическим подходами. В результате проведенного исследования, ученые выявили следующие основные особенности коммуникативного поведения англичан: 1) сдержанность и умеренность – невозмутимость при выражении эмоций и отсутствие

крайностей в поведении; 2) уважение к личному пространству – высокоценным является для англичан личная независимость, существование невидимой грани, пересекающую без особой надобности считается не этичным; 3) коммуникативная неимпозитивность – ненавязывание собственной точки зрения в пользу косвенных обращений и почитании личной свободы собеседника; 4) социальная улыбчивость – является знаком вежливости и доброжелательности, не всегда отражая при этом искренность эмоций; 5) чувство юмора – юмор англичан тонок и ироничен, для понимания которого иногда требуется особая смекалка, так как понять его не всегда просто; 6) пунктуальность и уважение к времени; 7) соблюдение очередности в разговоре – перебивать разговор считается актом грубости, а поочередные высказывания способствуют организованному общению; 8) сдержанная невербальная коммуникация – использование небольшого количества жестов, сохранение нейтральной мимической окраски и почти полное отсутствие физического контакта.

Данные черты англичан формируют их особенный стиль общения, базируемый на уважении к личной независимости, сдержанности, вежливости. Понимание этих особенностей ведёт к продуктивной межкультурной связи и предупреждению неясностей в диалогах.

В докладе Ю.В. Дмитриевой «Национально-культурная специфика невербального поведения английской, немецкой и русской этнолингвокультур» [13] также были рассмотрены невербальные особенности в поведении английского этноса посредством анализа свободных и устойчивых словосочетаний, раскрывающих эмоциональное состояние людей в процессе межличностного общения. Ю.В. Дмитриева использовала свободные и фразеологические единицы и словосочетания, отобранные методом сплошной выборки из лексикографических источников. В ходе проведенного исследования выявились следующие этнические характеристики англоязычных коммуникантов: умеренность в обществе, неспособность к крайностям, отсутствие прямолинейности при выражении мыслей, чувств, эмоциональная сдержанность, высокий самоконтроль, спокойствие в процессе межкультурного взаимодействия, бытовая вежливость, почтение к нижестоящим – проявление аристократизма, подавление проявления собственных чувств и эмоций, редкое рукопожатие, улыбчивость, отсутствие манеры перебивать и ожидание очереди в диалоге, соблюдение зоны личной автономии, отсутствие прикосновений, ограниченное использование жестов.

В целом представители английского этноса ограниченно используют средства невербальной коммуникации, подвергая контролю мимические выражения лица и движения тела, что и отличает данную лингвокультуру сдержанностью в проявлении эмоций и соблюдением зоны личного пространства, демонстрируя при этом высокий уровень вежливости в общении и приверженность давно сложившимся традициям.

Исследуя английское коммуникативное поведение, ученые (И.А. Стернин, Т.В. Ларина и М.А. Стернина, Ю.В. Дмитриевой) приходят к выводу об индивидуалистской культуре англичан – отсутствие душевности, открытости и радушия.

В статье Л.О. Шмыгарёвой «Национальный характер англичан на страницах британских газет» [14] автором исследовались лингвокультурологические особенности английской нации на материале качественной и современной прессы Великобритании – статей из газет “The Times”, “The Guardian”, “The Daily Mirror”, “The Daily Mail”. Используя комплексный подход, включающие такие методы, как метод контекстуального анализа, описательные метод и метод культурологической интерпретации Л.О. Шмыгарёва исследовала лингвокультурологические особенности английской нации. В связи с частым использованием в речи слов-извинений (“Sorry”, “Excuse me”), комплиментов и выражение уважения к личным границам собеседника (неприемлемость обсуждения фактов личной жизни и финансовых доходов, невмешательство в чужие разговоры), англичанина можно охарактеризовать вежливостью в общении. Консервативность представителей английского этноса выражается в проверенности традициям – левостороннее движение, традиционный завтрак, верность любимому пабу. Эмоциональная сдержанность выражается в

демонстрации англичанами высокой степени самообладания – как при радости, так и при трагедии важно оставаться внешне невозмутимыми, а фраза “Keep Calm and carry On” (Сохраняй спокойствие и продолжай) явилась показателем стойкости британцев. Английский юмор сложен и специфичен, сложен для понимания не носителем языка. Разнообразие юмора британцев можно увидеть на примерах, проиллюстрированных прессой – “My wife and I were happy – then we met” (Моя жена и я были счастливы. Пока не встретились). Пропитанные иронией шуточные высказывания являются важной составляющей культурной особенности представителей английского этноса. Из вышеизложенного можно сделать вывод, что этнической спецификой исследуемого этноса явились сочетание вежливости, тактичности, эмоциональной сдержанности, уважения личных границ собеседника, традиционализм. Данные характеристики наблюдаются как в межличностном общении, так и в повседневной жизни, иллюстрируемой примерами прессы Великобритании. Работа Л.О. Шмыгарёвой даёт возможность более глубоко понять особенности менталитета британцев и его отражения в культуре языка.

Результаты исследования вербальных и невербальных средств коммуникации.

Исследуя лингвокультурные особенности англичан посредством анализа их национального характера и менталитета, используя при этом: сопоставительный анализ с теоретическими и эмпирическими подходами (И.А. Стернин, Т.В. Ларина и М.А. Стернина); анализ свободных и фразеологических единиц и словосочетаний, отобранных методом сплошной выборки из лексикографических источников (Ю.В. Дмитриева); комплексный подход, включающие такие методы, как метод контекстуального анализа, описательный метод и метод культурологической интерпретации (Л.О. Шмыгарёва), вышеупомянутые ученые выявляют следующие английские национальные черты характера:

1. Эмоциональная сдержанность и умеренность. И.А. Стернин, Т.В. Ларина и М.А. Стернина считают, что сдержанность является одной из ключевых черт английского характера, где невозмутимость и умеренность являются нормой. Ю.В. Дмитриева также говорит о подавлении собственных эмоций как важной характеристике англичан. Сдержанность находит отражение и в работе Л.О. Шмыгарёвой, которая показывает стойкость британцев фразой “Keep Calm and Carry On”. Анализируемый герой Эшли также проявляет эмоциональную сдержанность в момент признания в любви Скарлетт, после которого его лицо приняло обыденное выражение, и он словно надел свою привычную маску (невербальный, мимика).

2. Уважение к личному пространству. И.А. Стернин утверждает, что для англичан важна личная независимость, посягательство на которое является не этичным. Ю.В. Дмитриева согласна с существованием зоны личной автономии, а Л.О. Шмыгарёва не приемлет обсуждение фактов личной жизни. Обладая желанием дистанцировать собеседника, Эшли, частыми обращениями на «Вы» при условии давнего дружеского знакомства также демонстрирует формальность и желание обладать личным пространством (вербальный, интеррогативы, иллокутивные вердиктивы, лингвостатистический метод – подсчет местоимений).

3. Коммуникативная неимпозитивность. И.А. Стернин отмечает ненавязчивание собственной точки зрения коммуниканту, Ю.В. Дмитриева добавляет отсутствие прямолинейности. Данная черта также применима к описываемому автором герою. Высокая частотность использования вопросительных предложений (вербальный, лингвостатистический метод – подсчет речевых актов с иллокутивным комиссивом) вместо повествовательных показывает на уклончивость от ответов-признаний в любви.

4. Социальная улыбчивость. И.А. Стернин и Ю.В. Дмитриева отмечают улыбчивость как знак вежливости, но не всегда выражающий искренние эмоции. У описываемого героя Эшли также присутствовала шуточно-вопросительная улыбка при разговоре (невербальный, улыбка).

5. Чувство юмора. И.А. Стернин и соавторы говорят о тонком и ироничном юморе англичан, понять который не всегда просто, а Л.О. Шмыгарёва, в свою очередь,

иллюстрирует иронические шутки британской прессы в знак подтверждения данной характеристики. Своеобразное чувство юмора проявлялось также и у Эшли в его ответе на любовное признание Скарлет, в котором он с ласково-насмешливой ноткой в голосе (невербальный, тембр) несколько возмутительно повествовал о том, что уже достаточно мужских сердец, покоренных Скарлетт.

6. Сдержанная невербальная коммуникация. И.А. Стернин с соавторами говорят о сохранении нейтральной мимической окраски, небольшого количества жестов, что находит подтверждение в работах Ю.В. Дмитриевой и Л.О. Шмыгарёвой, которые акцентируют внимание на отсутствии рукопожатий прикосновений и контроле мимики.

7. Вежливость и тактичность, выражаемые высокой частотностью в использовании слов извинений, комплиментов по Шмыгарёвой; Стернин добавляет, что улыбка и поочередные высказывания в диалоге являются признаками вежливого общения. Негромкая речь и уважительное обращение на «Вы» анализируемого героя Эшли тоже может быть отнесено к вежливому обращению в диалоге с коммуникантом Скарлетт (вербальный, интеррогативы, иллюкутивные вердиктивы).

8. Консервативность. В докладе Ю.В. Дмитриевой акцентируется внимание на приверженности давно сложившимся традициям, а в статье Л.О. Шмыгарёвой упоминаются некоторые из них – левостороннее движение, традиционный завтрак. Эшли, отказывая Скарлетт в признании в любви и взаимных чувствах, также привержен традиции и чувству долга, и намеревается жениться на Мелани (вербальный, иллюкутивный коммиссив).

Исследованные вербальные и невербальные средства коммуникации героя романа George Ashley Wilkes (Эшли), являющегося представителем английской культуры с точки зрения теории речевых актов по Дж. Л. Остину и Дж. Р. Сёрлу, и с позиции проксемики, такесики и паралингвистики, а также проведенный сравнительный анализ с работами И.А. Стернина, Т.В. Лариной, М.А. Стерниной, Ю.В. Дмитриевой, Л.О. Шмыгарёвой позволяют выявить этнический коммуникативный код коммуниканта Эшли. По мнению авторов, этническим кодом в речи коммуниканта Эшли является чопорность и невозмутимость Эшли в момент признания в любви Скарлетт, после которого его лицо приняло обыденное выражение (мимика), и он словно надел свою привычную маску. Негромкая речь Эшли указывает на особенную эмоциональную сдержанность англичан, в диалоге Эшли невольно понижал голос до шепота и говорил глухо (тембр). Вежливость, уважение к личному пространству - обладая желанием дистанцировать собеседника, Эшли, частыми обращениями на «Вы» при условии давнего дружеского знакомства также демонстрирует вежливость, формальность и желание обладать личным пространством. Своеобразное чувство юмора Эшли проявляется в его ответе на любовное признание Скарлет, в котором он с ласково-насмешливой ноткой в голосе несколько возмутительно повествовал о том, что уже достаточно мужских сердец, покоренных Скарлетт. Коммуникативная неимпозитивность – не вести речь о самом себе старался Эшли на протяжении всего диалога, уходя от прямых ответов, которые могли бы раскрыть его чувства и эмоции; отсутствие прямого отказа на главный вопрос Скарлет о женитьбе путём переключения разговора на другую тему. Консервативность – Эшли, отказывая Скарлетт в признании в любви и взаимных чувствах, также привержен традиции и чувству долга, и намеревается жениться на Мелани. Наличие шутливо-вопросительной улыбки при разговоре со Скарлетт позволяет также добавить улыбчивость как черту национального характера (улыбка).

Суммируя вышесказанное, этнический код Эшли можно представить такими составляющими, как эмоциональная сдержанность, чопорность, невозмутимость, вежливость, уважение к личному пространству, своеобразное чувство юмора, коммуникативная неимпозитивность, консервативность, улыбчивость. Также необходимо резюмировать, что невербальные средства (наиболее значимые, по мнению автора, – мимика, тембр и улыбка) при выявлении этнического кода позволяют нам лучше понимать эмоции, настроение и намерения других людей, а также выразить свои мысли и чувства без использования слов.

Семантико-прагматическими особенностями речевого поведения коммуниканта Эшли являются: 1) обращение на «Вы»; 2) речевая интенция – контактная, побудительная; 3) тип речевой стратегии – побуждение (мотивация собеседника); убеждение (апелляция к разуму), внушение (использование чувств); 4) цель речевой стратегии – предостережение от опрометчивого поступка; 5) невербальные знаки – тембр; тактильная коммуникация (взгляд, улыбка, мимика); 6) наличие речевых актов с функцией иллокутивного интеррогатива, комиссив, вердиктив; 7) наличие повторений в речевом акте (различные части речи).

Полагаем, что особенности речевого поведения коммуниканта обусловлены социальной ситуацией, социальной ролью, этнокультурными особенностями, *коммуникативным контекстом* – признание в любви, выяснение отношений и *коммуникативной установкой* – контактно-побудительной (завязывание беседы).

Проксемика, такесика, кинесика, паралингвистические средства являются системой знаков, которые заменяют, дополняют и усиливают речь. Если объединить вербальные коммуникации со знаками, то представится возможным создать наиболее полное представление о человеке, понять его мотивы, эмоции, чувства, что помогает правильно выстраивать тактику общения и однозначно воспринимать информацию.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

У каждого исследователя имеется своё видение на причины использования НВС в коммуникации, которые выражаются как внешними, так и внутренними обстоятельствами, при которых НВС дополняет вербальный язык, замещает, выражая при этом участие человека, его поведение в процессе общения. К *внешним обстоятельствам* относятся: дальнейшее расстояние, шум; необходимость соблюдения определённого темпа беседы, акцентирования на смысл высказывания и внесения личного отношения к сообщению; компенсация неиспользованных языковых средств. К *внутренним* можно отнести незнание языка, проблемы слухового и голосового аппаратов. Таким образом, коммуникативный акт – это единство вербального и невербального поведения коммуниканта.

Критический анализ научной литературы показывает, что движения тела играют важную роль в понимании передаваемого сообщения и могут быть использованы при общении помимо слов. Вербальная коммуникация должна быть нацелена на значение и содержание диалога. Невербальная коммуникация является коммуникацией межличностного отношения, при этом без знания конвенциональных этнокультурных жестов в стране изучаемого языка полное взаимопонимание достигнуто быть не может.

Исследования казахстанских ученых показывают глубокий интерес к проблеме идентификации, сравнения и сопоставления специфики невербального общения того или иного лингвокультурного сообщества. Отличительным аспектом исследований казахстанских ученых является их сопоставительный ракурс и выделение функций невербальных единиц. Согласно анализу художественной литературы, мимика является основным средством невербального общения, с помощью которого, по мнению казахстанских ученых, можно определить социальный статус человека. Российские ученые выделяют причины использования НВС, разделяя их на внутренние и внешние, а зарубежные ученые акцентируют внимание на направленность коммуникации, в которой важно наиболее полно передать значение и содержание диалога, что представляется возможным с обязательным использованием НВС. Как казахстанские ученые, так российские и зарубежные ученые схожи во мнении, что коммуникативный акт – это единство вербальных и невербальных средств коммуникации, знание и понимание которых усиливает эффективность этнокультурного взаимодействия и понимания друг друга.

Ранее проведенные отечественные и зарубежные исследования положили начало новой дисциплине – кинесике, которая изучает невербальное общение того или иного лингвокультурного общества на более глубоком уровне и побуждает проводить исследования сопоставительного характера. Однако, при этом все ещё отсутствует связь

результатов ранее проведенных исследований с этническим коммуникативным кодом нации как совокупностью этнолингвокультурных единиц, используемых участниками речевого акта в моно- и поликультурной среде для перцепции и трансмиссии этнокультурных представлений о мире.

Анализ материала исследования выявил особенности в коммуникации литературного персонажа, а также показал, что невербальная коммуникация дополняет вербальное общение независимо от этнолингвокультурной характеристики анализируемых персонажей. Исследованные вербальные и невербальные средства коммуникации героя романа George Ashley Wilkes (Эшли), с позиции проксемики, такесики и паралингвистики, а также проведенный сравнительный анализ с работами И.А. Стернина, Т.В. Лариной, М.А. Стерниной, Ю.В. Дмитриевой, Л.О. Шмыгарёвой позволяют выявить этнический коммуникативный код коммуниканта Эшли. Этнический код персонажа английской лингвокультуры характеризуется такими составляющими, как эмоциональная сдержанность, чопорность, невозмутимость, вежливость, уважение к личному пространству, своеобразное чувство юмора, коммуникаивная неимпозитивность, консервативность, улыбчивость. Исходя из составляющих этнического кода можно также добавить, что невербальные средства, такие как мимика, тембр и улыбка, выделенные автором при анализе речи героя, в большей степени значимы для выявления кода, так как характеризуют чопорность, эмоциональную сдержанность и улыбчивость. Результаты данного исследования расширяют эмпирическую базу подтверждения выводов вышеупомянутых ученых, являясь вкладом в верификацию ранее выявленных характеристик представителей англоязычной лингвокультуры. Исследование представляет собой новизну за счет оригинальности материала и совокупности использованных методов для его анализа. Невербальные средства при выявлении этнического кода в английской лингвокультуре, в равной мере с вербальными дополняют процесс коммуникации, позволяя лучше понимать эмоции, настроение и намерения других людей, выражать мысли и чувства без использования слов. Следовательно, можно предположить, что вербальные и невербальные средства коммуникации – это зеркало этнического кода.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- 1 Hall E.T. Silent language. N.Y.: Doubleday & Co., 1959. –240 p.
- 2 Hill A. Introduction to Linguistic Structures. N.Y.: Harcourt, Brace & Co., 1958. – 496 p.
- 3 Филиппов А.В. Звуковой язык и «язык» жестов // Лингвистический сборник. Вып. III. М.: МОПИ, 1975. С. 14-33.
- 4 Birdwhimstell R.L. Paralanguage: 25 Years after Sapir // Lectures on Experimental Psychiatry. Pittsburgh: Univ. of Pittsburgh Press, 1961. pp. 43–63.
- 5 Кнапп М.Л. Невербальные коммуникации / М.Л. Кнапп. – М.: Наука, 1978. – 308 с.
- 6 Пиз А. Язык телодвижений. Как читать мысли по жестам, 2010. – 448 с.
- 7 Оналбаева А.Т., Жанузакова К.Т. Коммуникативные и национально-культурные функции невербальных единиц казахского языка // Успехи современного естествознания. – 2015. – № 1-6. – С. 1049-1053.
- 8 Оналбаева А.Т. Репрезентация невербальных средств общения в письменном тексте // Вестник Кокшетауского государственного университета им. Ш. Уалиханова. Серия Филологическая. – Кокшетау, 2010. – № 1/2. – С.143–147.
- 9 Р. Ш. Бердалиева, Особенности невербальной модели общения казахского народа, ҚазҰУ хабаршысы, Вестник КазНУ. Сер. Филологическая, 2017. – № 4 (168). – С. 81-88
- 10 Меркулова Е. П., Сулькарнаева А. Р. Ethnic communicative code: theoretica analysis // Филологическая наука в современном образовательном пространстве: материалы Международной научно-практической конференции, посвященной Году русского языка как языка межнационального общения в СНГ. – 2023. С. 462–467.
- 11 Mitchell M. Gone with the Wind. N.Y., 1993. – 1024 p.

- 12 Стернин И.А., Ларина Т.В., Стернина М.А. Очерк английского коммуникативного поведения. Воронеж, 2003. – 85 с.
- 13 Дмитриева Ю.В. Национально-культурная специфика невербального поведения английской, немецкой и русской этнолингвокультур [Электрон.ресурс]. – 2022. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/natsionalno-kulturnaya-spetsifika-neverbalnogo-povedeniya-angliyskoy-nemetskoj-i-russkoj-etnolingvokultur/viewer> (дата обращения: 15.05.2025).
- 14 Шмыгарёва Л.О. Национальный характер англичан на страницах британских газет [Электрон.ресурс]. – 2022. – URL: https://elibrary.ru/download/elibrary_46370412_42483498.pdf (дата обращения: 17.05.2025).
- 15 Митчелл М. Унесенные ветром. М., 1984. Т. 1. Перевод с английского Т. Озерской. – 640 с.

Материал поступил в редакцию журнала 01.04.2025

Ағылшынтілді мәдениеттің этникалық коммуникативті коды: вербалды және бейвербалды маркерлер

Е. П. Меркулова¹, А.Р. Сулькарнаева²

¹Л. Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті, Астана, 010008, Қазақстан

²М.В. Ломоносов атындағы Мәскеу мемлекеттік университетінің Қазақстан филиалы, Астана, 010008, Қазақстан

Белсенді этникалық қарым-қатынас вербалды және бейвербалды тіл деңгейінде осы процестің ұлттық, мәдени ерекшеліктерін зерттеуге ғылыми қажеттіліктің артуына алып келеді. Мақала ағылшынтілді лингвистикалық мәдениет өкілінің сөйлеудегі сәйкестендіру арқылы проксемика, такесика және кинесика элементтерін әрі қарай талдауларды жүргізуге, сондай-ақ Дж.Л.Остин мен Дж.Р.Серлоның сөйлеу актілері теориясы тұрғысынан вербалды және бейвербалды қарым-қатынас құралдарын зерттеуге арналған.

Зерттеу материалы М.Митчеллдің «Желмен ғайып болғандар» романының кейіпкері Джордж Эшли Уилкстің (Эшли) сөйлеу актісі болды. Талдау кезінде қолданылатын әдістер: гипотетикалық-дедуктивті, дескриптивті-аналитикалық, лингвостатистикалық, сапалық, мультимодальды дискурстық талдау. Зерттеу антропоцентристік лингвомәдени парадигма аясында жүргізілді және ағылшын лингвомәдениетінің этникалық коммуникативтік кодын анықтауға әрекет жасауға мүмкіндік берді. Сонымен қатар бұл еңбек салыстырмалы және салғастырмалы лингвистика, психолингвистика, этнолингвистика, әлеуметтану салаларындағы бұдан кейінгі жаңалықтардың ілгері дамуына жол ашады.

Кілт сөздер: вербалды және бейвербалды құралдар, проксемика, такесика, кинесика, паралингвистика, коммуникант, сөйлеу мінез-құлқы.

ӘДЕБИЕТТЕР ТІЗІМІ

- 1 Hall E.T. Silent language. N.Y.: Doubleday & Co., 1959. –240 p.
- 2 Hill A. Introduction to Linguistic Structures. N.Y.: Harcourt, Brace & Co., 1958. – 496 p.
- 3 Филиппов А.В. Дыбыстық тіл және ым тілі // Лингвистикалық жинақ. Шығ. Ш. М.: МОПИ, 1975. 14-33 б.
- 4 Birdwhimstell R.L. Paralanguage: 25 Years after Sapir // Lectures on Experimental Psychiatry. Pittsburgh: Univ. of Pittsburgh Press, 1961. pp. 43–63.
- 5 Кнапп М.Л. Бейвербалды коммуникациялар. М.Л. Кнапп. – М.: Ғылым, 1978. – 308 б.
- 6 Пиз А. Дене қимылы тілі. Ым-ишара арқылы адам ойын оқуға бола ма?, 2010. – 448 б.

- 7 Оңалбаева А.Т., Жанұзақова Қ.Т. Қазақ тілінің бейвербалды бірліктерінің коммуникативтік және ұлттық-мәдени қызметтері // Қазіргі жаратылыстану жетістіктері. – 2015. – № 1-6. – 1049-1053 б.
- 8 Оңалбаева А.Т. Жазбаша мәтіндегі бейвербалды коммуникация құралдарының бейнеленуі // Ш.Уәлиханов атындағы Көкшетау университетінің хабаршысы. Филология сериясы. – Көкшетау, 2010. – № 1/2. – 143–147 б.
- 9 Р.Ш. Бердалиева, Қазақ халқының коммуникациясының бейвербалды моделінің ерекшеліктері, ҚазҰУ хабаршысы, Филология сериясы, 2017. – № 4 (168). – 81-88 б.
- 10 Меркулова Е. П., Сулькарнаева А. Р. Ethnic communicative code: theoretica analysis // Қазіргі білім кеңістігіндегі филология ғылымы: ТМД елдеріндегі ұлтаралық қатынас тілі ретінде орыс тілі жылына арналған Халықаралық ғылыми-тәжірибелік конференция материалдары. – 2023. 462–467 б.
- 11 Mitchell M. Gone with the Wind. N.Y., 1993. – 1024 p.
- 12 Стернин И. А., Ларина Т.В., Стернина М. А. Ағылшын коммуникативтік мінез-құлық туралы очерк
- 13 Дмитриева Ю.В. Ағылшын, неміс және орыс этнолингвистикалық мәдениеттерінің бейвербалды мінез-құлықның ұлттық-мәдени ерекшелігі [Электрон.ресурс]. – 2022. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/natsionalno-kulturnaya-spetsifika-neverbalnogo-povedeniya-angliyskoy-nemetskoy-i-russkoy-etnolingvokultur/viewer> (дата обращения: 15.05.2025).
- 14 Шмыгарева Л. О. Британдық газет беттеріндегі ағылшындардың ұлттық сипаты [Электрон.ресурс]. – 2022. URL:https://elibrary.ru/download/elibrary_46370412_42483498.pdf (дата обращения: 17.05.2025).
- 15 Митчелл М. Желмен бірге кетті. М., 1984. Т.1. Ағылшын тілінен аударған Т.Озерская. –640 б.

Материал 01.04.2025 баспаға түсті

Ethnic communicative code of english culture: markers of verbality and non-verbality

Ye. Merkulova¹, A. Sulkarnayeva²

¹L.N. Gumilyov Eurasian National University, Astana, 010008, Kazakhstan

²Kazakhstan branch of M.V. Lomonosov Moscow State University, Astana, 010008, Kazakhstan

Active intercultural and interethnic communication entails an urgent need to study the national and cultural characteristics of this process at the level of verbal and non-verbal language. The article is devoted to the study of verbal and non-verbal means of communication of a representative of the English-speaking linguistic culture through speech identification and further interpretation of elements of proxemics, takesics and kinesics, as well as analysis from the point of view of the theory of speech acts by J. L. Austin and J. R. Serlo. The research material was the speech act of the hero of the novel M. Mitchell "Gone with the Wind" by George Ashley Wilkes. Methods of analysis: descriptive-analytical, linguistic-statistical, multimodal discourse analysis. The research was carried out within the framework of the anthropocentric linguistic and cultural paradigm, which allowed us to make a modest attempt to identify the ethnic communicative code based on the material of English linguoculture. This work (meaning a doctoral study on this topic) also opens up new perspectives for further research in the field of comparative linguistics, ethnolinguistics, psycholinguistics, and sociology.

Key words: intercultural and interethnic communication, verbal and non-verbal means, proxemics, takesics, kinesics, paralinguistics, communicant, speech behavior.

REFERENCES

- 1 Hall E.T. Silent language. N.Y.: Doubleday & Co., 1959. –240 p.
- 2 Hill A. Introduction to Linguistic Structures. N.Y.: Harcourt, Brace & Co., 1958. – 496 p.

- 3 Filippov A.V. *Zvukovoj yazyk i «yazyk» zhestov* [Sound language and the “language” of gestures] // *Lingvisticheskij sbornik* [Linguistic collection.]. Vyp. III [Issue III], 14-33, (1975). [in Russian]
- 4 Birdwhimstell R.L. *Paralanguage: 25 Years after Sapir* // *Lectures on Experimental Psychiatry*. Pittsburgh: Univ. of Pittsburgh Press, 1961. pp. 43–63.
- 5 Knapp M.L. *Neverbal'nye kommunikacii* [Non-verbal communication] (Moscow, 1978).
- 6 Piz A. *Yazyk telodvizhenij. Kak chitat' mysli po zhestam* [Body Language. How to Read Minds by Gestures] (Moscow, 2017).
- 7 Onalbaeva A.T., Zhanuzakova K.T. *Kommunikativnye i nacional'no-kul'turnye funkcii neverbal'nyh edinic kazahskogo yazyka* [Communicative and national-cultural functions of non-verbal units of the Kazakh language] // *Uspekhi sovremennogo estestvoznaniya* [Achievements of modern natural science] no. 1-6, 1049-1053 (2015). [in Russian]
- 8 Onalbaeva A.T. *Reprezentaciya neverbal'nyh sredstv obshcheniya v pis'mennom tekste* [Representation of non-verbal means of communication in written text] // *Vestnik Kokshetauskogo gosudarstvennogo universiteta im. SH. Ualikhanova* [Bulletin of Kokshetau State University named after Sh. Ualikhanov], no. 1/2, 143–147 (2010). [in Russian]
- 9 Berdalieva R. SH. *Osobennosti neverbal'noj modeli obshcheniya kazahskogo naroda* [Features of the non-verbal communication model of the Kazakh people] *Vestnik KazNU* [Bulletin of KazNU], *Philological series* no. 4 (168), 81-88 (2017). [in Russian]
- 10 Merkulova E. P., Sulkarnayeva A. R. *Ethnic communicative code: theoretical analysis* // *Filologicheskaya nauka v sovremenном obrazovatel'nom prostranstve: materialy Mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoy konferencii, posvyashchennoj Godu russkogo yazyka kak yazyka mezhnacional'nogo obshcheniya v SNG* [Philological science in modern educational translation: materials of the international scientific and practical conference, promoting the Russian language as the language of international society in the CIS], 462–467 (2023) [in English]
- 11 Mitchell M. *Gone with the Wind*. N.Y., 1993. – 1024 p.
- 12 Sternin I.A., Larina T.V., Sternina M.A. *Ocherk anglijskogo kommunikativnogo povedeniya*. [An essay on English communicative behavior] (Voronezh, 2003)
- 13 Dmitrieva YU.V. *Nacional'no-kul'turnaya specifika neverbal'nogo povedeniya anglijskoj, nemeckoj i russkoj etnolingvokul'tur* [National and cultural specifics of non-verbal behavior in English, German and Russian ethnolinguistics]. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/natsionalno-kulturnaya-spetsifika-neverbalnogo-povedeniya-angliyskoy-nemetskoy-i-russkoy-etnolingvokultur/viewer>
- 14 SHmygaryova L.O. *Nacional'nyj harakter anglichan na stranichah britanskikh gazet* [The national character of the British on the pages of British newspapers]. Available at: https://elibrary.ru/download/elibrary_46370412_42483498.pdf
- 15 Mitchell, M. (1984), *Unesennye vetrom* [Gone with the Wind], Translated by Ozerskaya T., Moscow, Russia

Received: 01.04.2025